

Zeitschrift: Anzeiger für schweizerische Geschichte und Alterthumskunde =
Indicateur d'histoire et d'antiquités suisses

Band: 2 (1861-1866)

Heft: 11-2

Artikel: Inscription romaine à Nyon

Autor: J.-J.H.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-544757>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

theils, solche differentz erwachsen dass die Herren beedt mit einanderen selbige durch einen bereits schon bestimbtten vnd angekündten Kampff morndrigen tags zu erörtern vnderstohn werdent, haben wir alss die eines solchen sich zu den Herren beeden als verstendigen, keineswegss versehen, vnss dessen nit wenig befrömbdet. In betrachtung nun dass solche kempffliche Ausladungen vor altem alss auch neuwlich von lobl. gemein drey Pündten bey Verlierung Leib vnd guots verbodten. Auch je vnd allweg vmb allerley Zuosprüch sich gericht vnd rächts gegen einen anderen zu bedienen in vnsern gefreyten Landen veblich gsin, auch Krafft obhabender pflicht, die alten löblichen Ziten zuo manutiniren vnd keinerley derglichen missbrüch in vnserm geliebten Vatterlandt introduciren zlassen, vnss verantwortlich sein will, wöllendt wir hiemit den Herren von sölichem auf das Höchste ganz ernstlich abgemahnt, vnd vss sölichem abzewichen bey verlierung Leib vnd guots gepiedtlich erynneret haben, In massen dass der Herr weder durch sich selbs noch Jemandt von seinetwegen einige Handt (massen mit dem anderen auch verschaffet worden) ohnbeliebiger massen an Ine von Porta keinsswegs nit anzelegen noch anzelegen verschaffen noch sich auf die bestimpte mahl Statt nit begeben sondern morgen vmb Neun Vhren sich alhero vor vnss erscheinen vnd wider allerley ohnbeliebige thätlichkeiten in Worten vnd Werkhen einanderen damit keinsswegs anzetaschten in fridt vnd Drostung gestelt vnd gesetzt sein sollen, vnss aller willfährigkeit dissfalls zum Herren alss einem hochverstendigen vershende, Ihme hiemit zu erweysung angenemer Dienst wolbey gethan verbleiben, Chur den 23 9bris A. 1649.

Die Häupter vnd ettweliche Rhats Podten Gmeiner 3 Pündten in Chur versambt
Galluss von Mundt, Ldr.; Joh. Tscharner; H.A.Buol mppa.

Ueberschrift:

Dem hochwolgeachten wolEdlen (etc. ut supra) Herculiss von Saliss zuo
Marschlinss. N. N.

KUNST UND ALTERTHUM.

Inscription romaine à Nyon.

Nous recevons la lettre suivante:

Monsieur le rédacteur!

Lors d'une visite que je fis dernièrement à M. le professeur L. Vaucher, à Courtenod près de Céligny, la conversation étant tombée sur l'inscription romaine, découverte à Nyon et publiée dans l'*Indicateur*, No. 3 de 1864, mon savant ami me fit part d'une conjecture qui lève deux difficultés qu'ont dû rencontrer les lecteurs de ce monument épigraphique.

On sait qu'à partir du règne de Domitien, le mot *lustre* s'est dit de certains jeux solennels institués par ce prince, et célébrés tous les cinq ans en l'honneur de Jupiter Capitolin. Le souvenir de ce fait a fourni à M. Vaucher le moyen de restituer, sans effort d'imagination, deux lettres de la dite inscription, légèrement altérées par le temps.

La note suivante, relative à ce document antique, m'a été remise par M. Vaucher, qui a bien voulu me permettre de vous la communiquer dans l'intérêt de la science.
Agréez etc.

Lausanne, 4 juin 1865.

J.-J. H.

Note de M. Vaucher.

» Il me semble que la seconde ligne de l'inscription romaine trouvée à Nyon en octobre 1864, qui a été insérée dans l'*Indicateur d'Histoire et d'antiquités suisse* du même mois, p. 53 — 54, doit se lire comme suit :

LVSTRO STATO A DOMI
TIANO.¹⁾

» En effet Suétone, *Vit. Domitiani*, c. 4. fait mention des jeux quinquennaux institués par Domitien: *Instituit et quinquennale certamen Capitolino Jovi triplex, musicum, equestre, gymnicum, ect.* Censorinus *de die natali* c. 18. ad fin. indique que ces jeux ont eu lieu pour la première fois sous le 12^e consulat de Domitien (A. U. C. 839) Comme ces jeux étaient célébrés tous les cinq ans, on les désigne par le terme de *lustrum*, ainsi que le constate une inscription citée dans *Gruter, Cap. Inscript.* 332, No. 3, de même que Stace. *Silv.* IV, 2, 62. «

Römische Inschrift zu Avenches.

Herr Caspari, der unermüdliche Conservator zu Avenches, theilt uns die richtige Lesart einer Inschrift mit, welche an der Facade »de la maison Renaud« daselbst eingemauert ist, und von welcher Mommsen (No. 156), weil er sie leider nicht selbst gesehen hatte, nur einen unvollkommenen Text nach 3 verschiedenen Abschriften geben konnte. Die Inschrift lautet folgendermassen:

DEAE AVENT
CIVL PRIMVS
TRIVIR
CVR COL ITEM
CVR IIII VIR
DE SVO POSVET
I I I I I A
D

In der dritten Zeile steht nichts als TRIVIR oder TREVIR; nicht triumvir, wie ältere Abschriften lauten. Trevir kann entweder die Heimat bezeichnen, (wie bei Tacitus, *Histor.* 3, 35: »in Galliam Iulium Calenum tribunum, in Germaniam Alpinum Montanum, praefectum cohortis, quod hic Trevir, Calenus Aeduus, misere«) — oder ein Amt, wie auf Inschriften zu Genf, vergl. Mommsen No. 83. 84. 91.

¹⁾ Les lettres AN réunies par une ligature en un seul signe.